

---

## ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИН КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ЦИКЛА СТУДЕНТАМ СТРАН АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКОГО РЕГИОНА

Е.Е. Тихомирова

Кафедра теории, истории культуры и музеологии  
ФГБОУ ВПО «Новосибирский государственный  
педагогический университет»  
*ул. Вилюйская, 28, Новосибирск, Россия, 630126*

Автор предлагает свое видение приемов вхождения в пространство русской культуры через изучение языка. В статье делается попытка обосновать возможность применения языковых практик в преподавании дисциплин культурологического цикла в условиях деформации бинарных оппозиций в пространстве современной культуры. Предлагается методика актуализации этических универсалий через язык и текст как вариант введения студентов в нормативное пространство русской культуры. Важным представляется учет национальных культурных особенностей и мировоззренческих установок студентов стран Азиатско-Тихоокеанского региона.

**Ключевые слова:** культурные универсалии, этические универсалии, бинарная оппозиция, культурная норма, русский язык как иностранный, китайский язык.

На кафедре теории, истории культуры и музеологии Института истории и гуманитарного образования ФГБОУ ВПО «Новосибирский государственный педагогический университет» в 1991 г. была открыта дополнительная образовательная программа «Русский язык и русская культура для иностранных студентов» для студентов Хоккайдского педагогического университета (г. Саппоро, Япония), а в 1994 г. — для студентов Шаньдунского государственного педагогического университета (г. Цзинань, КНР). Выпускники, обучавшиеся по этой программе впервые, в 2012 г. поступили на бакалавриат по направлению «Культурология». В 2013 г. на магистерскую программу «Теория культуры» были приняты студенты из КНР, окончившие бакалаврские программы на родине и подготовительные курсы русского языка в российских вузах.

Обучение студентов из КНР и Японии преследует следующие задачи: развитие и совершенствование лингвострановедческой, коммуникативной, межкультурной компетенций; овладение российской лингвокультурой, способствующей адекватному восприятию роли русского языка и русской культуры в истории русского и мирового культурного пространства; формирование антропоцентрически ориентированного знания о языке и культуре как способе передачи социокультурной информации и формировании национальных картин мира. В Европе сегодня все активнее говорят о транснациональной компетентности (*transnational competence*) — уровне языковой и общей культуры, превосходящей национальные рамки. В малом, локальном обществе и глобализованном обществе значение придается существованию в них понимания, а не только коммуникации. Изучение иностранного языка справедливо рассматривается в этом ключе как средство не столько для работы, интеракции с людьми, для жизни в сообществе, в обществе,

для участия в транскультурной коммуникации и деятельности ТНК, сколько для понимания своей социальной идентичности, развития собственного интеллекта (как меры понимания окружающей действительности) [2]. Однако процессы вхождения в иную культуру, некая аккультурация осложнены рядом причин. Так, в содержание образования, проверяемое в тестах по русскому языку как иностранному, практически не включаются фразеологические единицы, несущие культурную информацию, а объем культурных компетенций урезан до объема компетенций средней русской языковой личности [1]. Кроме того, ценностные ориентиры иностранных студентов, приезжающих для обучения в российские вузы, размыты вследствие социально-политических перемен, произошедших в китайском обществе за последние 30 лет. По последним, очень представительным социологическим выборкам, проведенным Центре социологических исследований РУДН, когда было опрошено более 1000 студентов КНР, прибывших в российские вузы, основные тенденции в этой сфере охарактеризованы как «нарастание индивидуализма». Основной же проблемой, стоящей перед молодежью, китайские студенты называют безответственность (72%) и морально-нравственную деградацию общества (64%) [3. С. 25—27]. О том, что проблема является животрепещущей, свидетельствует тот факт, что в марте 2006 г. генеральный секретарь ЦК КПК, председатель КНР Ху Цзиньтао обратился к группе членов Всекитайского комитета Народного Политического Совета Китая, где представлены все китайцы: и те, которые являются гражданами КНР, и те, которые живут за пределами Китая, с определением того, что следует уважать и прославлять, и того, что следует отвергать и считать позором. В его послании появляется отсылка к конфуцианскому понятию о человеке воспитанном: человека следует воспитывать и в сегодняшней социокультурной ситуации. В этих условиях преподавание глубинных смыслов культуры вообще и русской в частности накладывает большую ответственность и предполагает продвижение определенной миссии. Создание образа человека связано с введением его в культуру, рассматриваемую как поле запретов, которое контролировалось в ранних обществах ритуальными запретами, затем запретами религиозными, а потом моралью и правом. В секулярном обществе трансцендентный эталон вынесен за скобки человеческого бытия, а если и возникает, то, по сути дела, он лишен всех своих основных функций, а поэтому не признается необходимым.

Главная цель в данных условиях при работе со студентами, для которых русский язык является неродным, — ввести их в системное, иерархичное, нормативное пространство культурной традиции. Очевидно, что такая работа требует мощных интеллектуальных и эмоциональных усилий. Кроме того, на эффективность существенным образом влияет собственно состояние современной культуры, в которой формируется личность студента. Нарушение семейной иерархии, основной ячейки общества, исторически предназначенной для трансляции культурных норм, привело к деформации семантического поля терминов родства, т.е. деформации культурной универсалии, напрямую связанной с этическими предписаниями уважения, почитания, пиетета.

Деформация категории императива как языковой и культурной универсалии привела к снижению и неэффективности волонтактивной функции языка. Возможно, в связи с этим стираются оппозиции и смысловые доминанты внутренних психологических установок *могу — хочу — должен*. Другими словами, стираются бинарные оппозиции, лежащие в основании языка как первичной и универсальной кодирующей системы, а затем и культуры.

В этой ситуации должно прийти понимание, что необходимо заново выстраивать, т.е. реконструировать практически с нуля бинарные оппозиции как системообразующие, сквозные характеристики языка и культуры, находящейся сегодня на периферии обыденного сознания. Преподаватель на конкретных примерах художественных, изобразительных, архитектурных текстов наполняет бинарные оппозиции этическими смыслами, представляя их имплицитно, показывая, что эти смыслы транслируются от поколения к поколению, являются базовыми смыслами человеческой культуры в целом. Бинарная оппозиция — это универсальное средство членения мира, способ подачи информации о мире человеческим сознанием. Маркирование границ бинарной оппозиции — это, возможно, обозначение границ мира, причем в разных плоскостях. Бинарная оппозиция представляет собой и границы культурной нормы *можно-нельзя*, в том числе границы нормы поведения. Двоичность восприятия окружающего мира обусловлена природными причинами, и прежде всего тем, что мозг человека сформирован как двухполушарный — с функциональной асимметрией полушарий. Считается, что основы функциональной асимметрии передаются генетическим кодом и вместе с тем служат (для каждого члена общества) нейропсихологической основой для продолжения культуры. Понятие бинарной оппозиции, системы бинарных дифференциальных признаков лежит в основе любой картины мира. Эти признаки носят универсальный характер, и это следует регулярно подчеркивать при чтении, реализации проектов, говорении, рассматривании, рисовании: *верх-низ, мужское-женское, жизнь-смерть, счастье-несчастье, правый-левый, хорошее-дурное, близкое-далекое, прошлое-будущее, здесь-там* и т.д. Поэтому обучение в вузе на русском языке должно дать возможность хотя бы представить нормативное поле культуры, увидеть, *как должно быть*, потому что, *как есть*, дети видят каждый день за порогом школы. Диалогичность обучения дает возможность для самоидентификации в пространстве современной культуры, через адекватное представление о теле, половой идентификации, своем имени, потребности быть любимым, психологическом времени личности, социальном пространстве личностных отношений.

Очевидна необходимость актуализации этических концептов, что, с нашей точки зрения, возможно сделать средствами самого языка, его универсальных структур, над которыми надстраиваются универсалии культуры. При нашем подходе языковые и культурные универсалии «...предстают как одно из условий возможности взаимодействия партикулярных культур и цивилизаций, диалога между ними, достижения взаимопонимания, перевода смыслов с одного языка на другой, диффузии культурных инноваций... Можно сказать, что универсалии играют роль узловых точек в сети коммуникаций, реперов в коммуникативном поле. Эти нормы трансцендентальны по своей сути и носят характер запретов, имеющих регулятив-

ный, а не конститутивный характер. Среди этих регулятивных норм — принципы толерантности, исходящие из сосуществования и коэволюции различных культурных групп и социальных сообществ, из сотрудничества суверенных культур и цивилизаций» [1. С. 971].

В нашем понимании культура — это *смыслы* человеческой деятельности по созиданию себя и мира, или, иными словами, адекватная деятельность человека (субъекта) по освоению мира (объекта) во времени и пространстве. Диалог двух культур возможен только при определенном сближении их культурных кодов, наличии или возникновении общей модели поведения. В диалоге культур важно увидеть универсальные ценности взаимодействующих культур. Следовательно, границы не только разъединяют, но и объединяют, обнаруживая смысловую целостность. В развитии мирового социокультурного процесса важную роль играет диалог культур Запада и Востока, который приобрел в современных условиях всечеловеческую значимость. В этом диалоге Россия занимает особую роль, являясь своеобразным мостом, связывающим Европу и Азию. В российской культуре продолжается процесс синтеза восточных и западных культурных традиций. Двудеяная природа российской культуры позволяет ей быть посредником между Востоком и Западом.

Если говорить о значении и смыслах китайского понятия «культура», то это производное от 人文教化 (жэнь вэнь цзяо хуа) — гуманитарное, гуманное воспитание. Здесь 文 (вэнь) — это язык и/или иероглифы, это основа и средство воспитания; а 人 (жэнь) — человек. Именно человек — это предпосылка и продукт культуры, именно человек является исключительным выражением человеческого в человеческом обществе. 教化 (цзяо хуа) является главным действующим и смысловым центром этого понятия, служит глаголом. Это процесс, общая норма, которая появляется и заимствуется из прошлого и распространяется в современности. В основе организации учебного и воспитательного процесса лежит культурологический подход, подразумевающий вхождение в Культуру через Текст, что дает возможность обогатить предметно-содержательную сторону речи, внести значительный вклад в образование, воспитание, развитие личности, открытой для восприятия иной культуры и адекватного понимания места своей культуры в мировом культурном пространстве. Культурологический подход дает возможность сформировать ценностное отношение к истории, традициям, достижениям русского народа.

Именно языковая семантика, смыслы должны отражать упорядочивание языковой сферы человеческой жизнедеятельности. Адекватность же этой деятельности, в свою очередь, заключается в целостности этого восприятия, выявлении границ поведения «от... и до...», что составляет бинарную оппозицию и в то же время культурную норму. За счет деятельности сознания происходит движение от синкретичности к дифференциации смысловой бинарности: «субъект — объект», «субъект — действие» и т.д., что и составляет стержень взаимоотношений человека и мира. Таким образом, субъект, деятельность и объект есть та культурная универсалия, которая соединяет систему языка и систему культуры, т.е. важно отмечать не только *иное, чужое*, но и *универсальное, свое*.

При работе с текстами, несущими культурную информацию, центральное место занимает анализ языковых единиц с национально-культурным компонентом значения. Для русской культуры это такие концепты, как «культура», «деятельность», «человек», «личность», «язык», «дом», «храм», «семья», «хлеб», «вера», «крест», «любовь», «радость», «свобода», «воля», «истина», «правда», «нравственный закон», «совесть», «грех», «мир (община)» и т.д. Осмысление ценностного содержания подобных единиц позволяет приблизиться к пониманию отношения русского человека к миру и выявить экспрессивные «кусочки» смыслов, преодолеть этнические стереотипы, затрудняющие культурный диалог. Работа с ассоциативным словарем, с одной стороны, дает возможность выявить элементы фольклорные, классические, инокультурные и субкультурные, систему национального самосознания, национальных оценок и предпочтений, с другой стороны, может служить для определения вектора автоматических реакций, которые можно ожидать от русских собеседников, т.е. является подготовительным этапом к ситуациям реальной коммуникации.

Обучение по всем программам культурологического цикла ориентировано на современные образовательные технологии и средства обучения и в первую очередь на получение компетенций, создание условий для формирования адекватного поведения в ином культурном пространстве: поведения осмысленного, целенаправленного, ответственного, самостоятельного, инициативного, поведения человека, осведомленного в области русской культуры и оснащенного необходимыми способами действия. Основным методом реализации программы является деятельностный метод, поскольку вживание в культуру происходит посредством деятельности — речевой, коммуникативной, поведенческой. Работая в группе, участник может активно экспериментировать с различными стилями общения, осваивать и отрабатывать совершенно иные, не использованные ранее коммуникативные умения и навыки, ощущая при этом поддержку, комфорт и личностную защищенность. При этом он может не бояться сделать коммуникативную ошибку или оказаться в ситуации коммуникативной неудачи. С этой точки зрения, обучение культуре и языку с помощью деятельностного подхода следует рассматривать как целенаправленную и интенсивную подготовку к активной деятельности в социуме. Кроме того, используется метод моделирования ситуаций, метод дебатов, метод ролевой игры, интерактивные и мультимедийные методы. Модель поведения, сформированная родной культурой студентов стран АТР, основанная на древнейших концептах китайской культуры иногда осложняет эффективное обучение языку и вхождение в иную культуру. Китайские студенты зачастую, встретив на своем пути проблему в виде коммуникативной неудачи или другой проблемы в межкультурных взаимодействиях, в соответствии с даосским принципом *у-вэй* (无为), не станут упорствовать ради разрешения сложившейся проблемы, а лишь не будут противопоставлять свою активность. Они действуют в соответствии с двумя принципами: ни одно действие не должно быть потрачено даром; не следует делать ничего, что не соответствовало бы законам природы. *У-вэй* предполагает не конкурировать, но руководствоваться законами природы; уметь бро-

сать что-то, чтобы можно собираться с силами для достижения более важного стратегического успеха. Китайские студенты часто упоминают слова Лао-Цзы, который сказал, что не двигаться и соблюдать спокойствие — это самый хороший способ, чтобы выйти из грязной воды в прозрачную воду. Быть очень активным, чтобы делать *ничего*, — так выглядит пассивность китайского студента, но в сущности это необычно разумно, особенно на ранних этапах адаптации в иной культуре. Однако регулярное следование этой установке в новых ситуациях межкультурных контактов подобные мировоззренческие установки могут привести к таким поведенческим реакциям, как молчаливое несогласие с предлагаемыми ситуациями и неуспешному коммуникативному акту в самом широком смысле. Доминирующие социальные установки, обусловленные культурной спецификой, иногда в зависимости от личностных характеристик студента могут входить в противоречие с вызовами времени и ориентирами современного качества образования (инициативность, склонность к лидерству, способность самостоятельно анализировать информацию, определять проблемы, делать адекватный выбор, принимать ответственные решения, стремление учиться на протяжении жизни, умение работать в команде). Все стратегии культурного диалога ориентированы на то, чтобы включить студента в современные профессиональные практики и формы жизни, дать ему возможность быть в этих формах успешным, дать возможность решать реальные задачи, ощущать реальную ответственность и одновременно возможность играть, экспериментировать с собственной социальной ролью, собственным статусом.

В НГПУ на кафедре теории, истории культуры и музеологии существует проект «Восток — Запад», который с 2012 г. имеет официальный статус добровольного студенческого объединения. Проект задумывался как площадка для неформального общения студентов различных культур, развития коммуникативных их навыков, формирования профессиональных навыков. Такая форма взаимодействия с самого начала гарантирует созидательность и оперативность изучения источников культуры и диалогичность общения.

Чему научились студенты, участвовавшие в проекте (опрошено 73 участника):

- развитию коммуникативных навыков в профессиональной и индивидуальной сфере;
- расширению знаний о иной культуре и умение вступать в диалог с человеком иной культуры, воспринимать его не как чужого, а как друга;
- опыту свободного вхождения в диалог с людьми иной культуры;
- преодолению страха выступления на публике;
- умению организовать мультикультурный проект своими силами.

Кроме того, проект позволяет участвовать в общем деле, почувствовать себя частью коллектива, воспитывает ответственность, желание сделать работу на отлично; позволяет устанавливать контакты, дружеские отношения, открывать в себе творческие способности разного плана благодаря мастер-классам и конкурсам; формирует представление о прекрасном, истинном, духовном; формирует адекватное представление о своей культуре на фоне других культур; создает доброжелательную атмосферу.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Неретина С.С., Огурцов А.П.* Пути к универсалиям — СПб.: РХГА, 2006. — 1000 с. [*Neretina S.S., Ogurtov A.P.* Puti k uniersaliyam. — SPb.: RHGA, 2006. — 1000 s.]
- [2] Государственные стандарты по русскому языку. — URL: <http://testrf.ru/doc/18-2010-05-31-13-47-43/60-2010-06-07-05-49-24> [Gosudarstvenniye standarti po russkomu yaziku. — URL: <http://testrf.ru/doc/18-2010-05-31-13-47-43/60-2010-06-07-05-49-24>]
- [3] *Байрэм М.С.* К развитию концепта межкультурного гражданства // *Личность. Культура. Общество. Международный журнал социальных и гуманитарных наук.* — Т. XIII. — Вып. 2. — № 63, 64. — 2011. — С. 173—185. [*Bairem M.S.* K razvitiyu konztepta mezhkulturnogo grazhdanstva // *Lichnost. Kultura. Obshestvo. Mezhdunorodniy zhurnal soztianih I gumanitarnih nauk.* — Т. XIII. — Vip. 2. — № 63, 64. — 2011. — S. 173—185.]
- [4] Межкультурное взаимодействие в полиэтничной молодежной среде: социологический подход: Коллективная монография / Под ред. Н.П. Нарбута, Д.Г. Подвойского. — М.: Экон-информ, 2012. — 239 с. [Mezhkulturnoye vzaimodeystviye v molodezhnoy srede: Kollektivnaya monografiya / Pod red. N.P. Narbuta, D.Ch. Podvoiskogo. — M.: Econom-inform, 2012. — 239 s.]
- [5] Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка. — М.: Изд-во МГЛУ, 2003. — 256 с. [Obsheevropeiskiye kompetentzii vladeniya inostrannim yazikom: izucheniye, prepodavaniye, oztenka. — M.: Izd-vo MGLU, 2003. — 256 s.]

## FEATURES TEACHING DISCIPLINE CULTUROLOGICAL CYCLE FOR STUDENTS OF ASIA-PACIFIC COUNTRIES

**E.E. Tikhomirova**

Chair of theory, history of culture and museology  
Novosibirsk State Pedagogical University  
*Viluisckaya str., 28, Novosibirsk, Russia, 630126*

The author offers his vision devices entering the space of Russian culture through the study of language. This article is an attempt to justify the possibility of language practices in the teaching disciplines of cultural cycle in terms of binary oppositions in deformation space of contemporary culture. The technique of updating ethical universals through language and text as an option introducing students to the normative space of Russian culture. Important is the consideration of national cultural identity and worldview of students of the Asia-Pacific region.

**Key words:** cultural universals, ethical universals, binary opposition, a cultural norm, Russian as a foreign language, Chinese.